

ЭМОТИВНАЯ ЛЕКСИКА В ЛОКАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ ПРО АРМЕНИЮ: КВАНТИТАТИВНЫЙ ПОДХОД¹

Аннотация. При помощи квантитативного анализа данных рассматривается вопрос о характере распределения слов, отражающих эмоциональное восприятие в лирических стихах про Армению. Учитываются три основные части речи: существительные, глаголы и прилагательные.

В ходе исследования применялись как абсолютные частоты эмотивных слов, так и относительные частоты. Эти количественные данные были использованы для выявления тенденций в соотношении динамического и статического (декоративного) описания, уровня эмоциональной нагрузки текстов, определения степени сходства и различия эмоциональной окрашенности произведений разных периодов.

В результате проведенного исследования были установлены основные сходства и различия в использовании эмотивной лексики в различные периоды в локальных текстах про Армению.

Ключевые слова: *эмотивная лексика, Армения, локальные тексты, нормализация, относительные частоты.*

Локальные тексты – это корпуса произведений, объединенные общностью описываемого локуса. В качестве последнего могут выступать различные по размеру и социальной структуре регионы: страны, города, отдельные селения, улицы и др. [Топоров 1995]. Анализ локальных текстов позволяет не только отразить историю развития данного региона, его жителей, духовную и материальную культуру, но также и характер их восприятия авторами анализируемых произведений.

Говоря о восприятии Армении в русской литературе, следует подчеркнуть, что оно строится вокруг доминанты сопереживания, сочувствия и сострадания к армянскому христианскому населению, подвергавшемуся на протяжении долгих лет существования этой страны притеснениям, особенно жестоким во время геноцида 1915-1916 годов. Этим подход к описанию Армении в значительной степени отличается от традиционного изображения Кавказа. Учитывая сказанное, при анализе армянских локальных текстов целесообразно обратить внимание на характер выражения авторских эмоций

¹ Исследование выполнено в рамках проекта 22-18-00339 «Электронный ресурс "Армянский текст русской поэзии": репрезентация локального текста русской литературы», поддержанного РНФ.

при создании художественного отражения Армении. Одним из основных маркеров такого эмоционального описания является эмотивная лексика.

Эмотивная лексика служила предметом исследования во многих работах [Васильев 1985; Морозова 1999; Муллинова 2002; Шаховский 1994]. В нашей статье она рассматривается в квантитативном плане – с точки зрения частоты употребления эмотивных лексических единиц в армянских локальных текстах на различных временных отрезках развития русской литературы. Для анализа были выбраны стихотворные лирические тексты русских авторов-поэтов трех периодов: XIX века (Период 1), начала XX века (Период 2) и начала XXI века (Период 3). Эта периодизация была нами использована также при изучении распределения сенсорной лексики в армянских текстах [Андреев 2022]. Список авторов и их произведений приводится в приложении.

Общий объем материала составляет 1459 строк, в словах – 6333 лексические единицы.

В этом исследовании учитывалась эмотивная лексика трех основных частей речи – существительных (СУЩ): удивление, страх, радость; глаголов (ГЛ): смутиться, образоваться, возмутиться; прилагательных (ПЛГ): радостный, грустный, взволнованный.

В результате анализа текстов были подсчитаны все слова данного семантического класса. Из-за различного объема абсолютные частоты были нормализованы путем деления на число слов каждого произведения. Полученные относительные частоты по каждому из периодов представлены в таблице 1. Все относительные частоты умножены на 100 для того, чтобы избежать больших дробей. Полученные данные о представленности эмотивной лексики репрезентированы на графике 1 (рис.1).

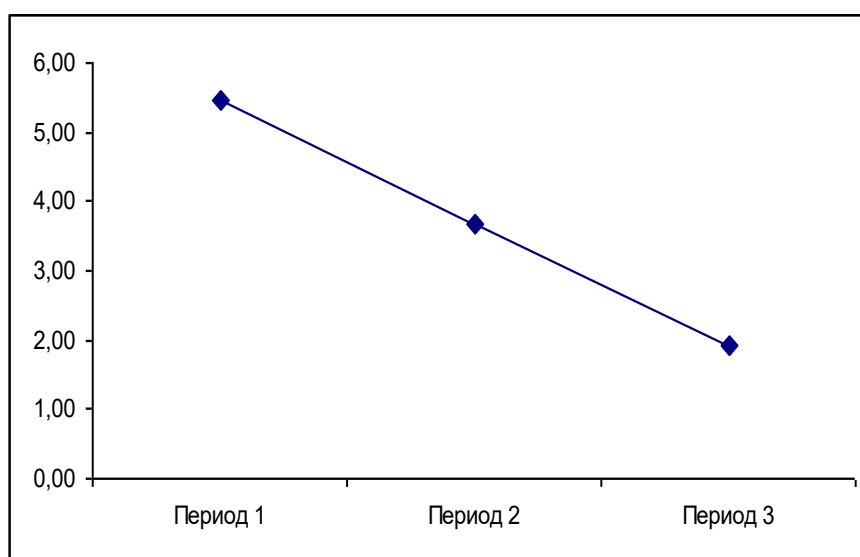


Рис. 1. Относительные частоты всей эмотивной лексики по периодам

Как видно по рис. 1 количество эмотивной лексики постоянно снижается от первого к третьему периоду. Причем снижение это от периода к

периоду достаточно равномерное. Если же брать части речи эмотивной лексики по отдельности, то картина несколько меняется (табл. 1 и рис. 2).

Таблица 1

Относительные частоты ЧР семантических классов в произведениях трех периодов

ЧР	1 период	2 период	3 период
СУЩ	3,29	1,26	1,15
ГЛ	0,46	0,57	0,38
ПЛГ	1,70	1,83	0,38

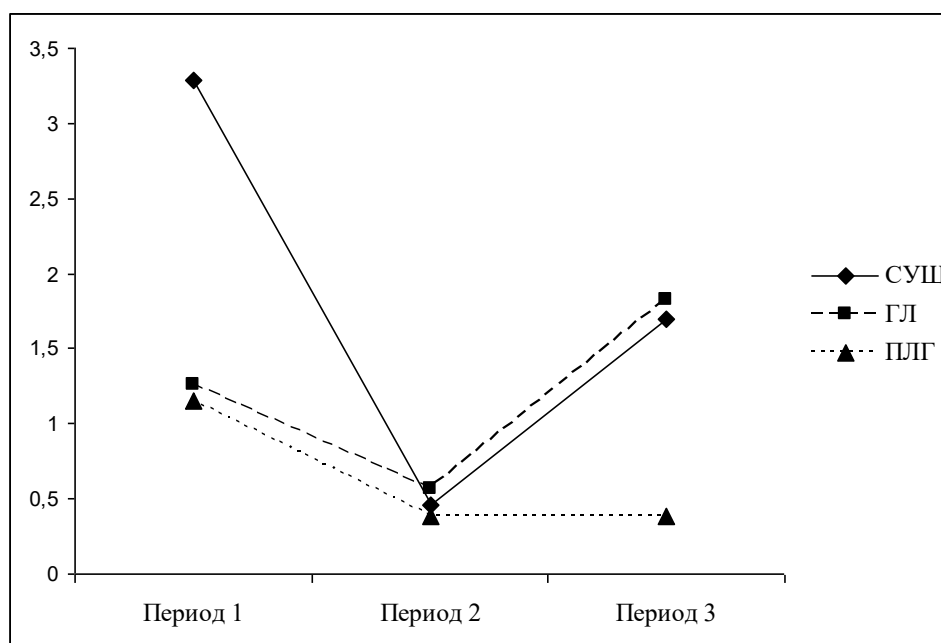


Рис. 2. Относительные частоты ЧР эмотивной лексики по периодам

Здесь бросается в глаза изменение частоты существительных от первого периода ко второму. Период 2 оказывается наименее насыщенным эмотивной лексикой, образуя спад, который затем преодолевается в третьем периоде. Впрочем, это не относится к ПЛГ, частота которых не растет.

Если же рассматривать соотношение ЧР в процентах, то здесь картина предстает в следующем виде (табл. 2).

В первом периоде соотношение СУЩ и ГЛ приблизительно 7:1, во втором 2:1 и в третьем 3:1. Зато во втором периоде каждое второе слово с семантическим компонентом «эмоции» является прилагательным.

Примеры эмотивных существительных первого периода: *Для Ноя в горести к отраде толь желанной; И зреть приятное народы привлекало; среди волнений сих Тигран...* (Митропольский), *Спаси от злости ястребиной* (Бутырский); *Неистовым восторгом, диким; Страстей становитесь игрой* (Глинка).

Таблица 2

Эмотивная лексика в процентах от общего числа по каждому периоду

ЧР	1 период (%)	2 период (%)	3 период (%)
СУЩ	60,4	34,5	60,0
ГЛ	8,4	15,5	20,0
ПЛГ	31,2	50,0	20,0

Прилагательные первого периода уступают существительным, однако их частота использования все-таки достаточно существенна: *И качеством драгим особенно пленилась* (Митропольский), *Они вселенную смятенну* (Глинка).

Во втором периоде значительно возрастает роль прилагательных: *О, залечи мне, край родной!* (Шагинян), *Эти дворцы упоительной лени* (Брюсов), *Был гневен ангел* (Городецкий).

Третий период снова отмечается ростом релевантности эмотивных существительных: *Разве это вдохновенье? И в ночи, наполнившейся стоном* (Константинов). Но в целом, как указывалось выше, отмечается значительное уменьшение использования эмотивной лексики.

Рассмотрим еще одно процентное отношение, теперь уже организованное несколько по-другому. За 100% возьмем все эмотивные слова одной и той же части речи, которые были использованы во всех трех периодах. Тогда процентные показатели будут отражать распределение ЧР по периодам (табл. 3 и рис. 3).

Таблица 3

Эмотивная лексика в процентах от общего числа каждой ЧР по всем периодам

ЧР	СУЩ	ГЛ	ПЛГ
Период 1 (%)	79	57	66
Период 2 (%)	13	30	30
Период 3 (%)	8	13	4

Судя по этим данным, эмотивная лексика постепенно утрачивает свое место и замещается другими семантическими классами.

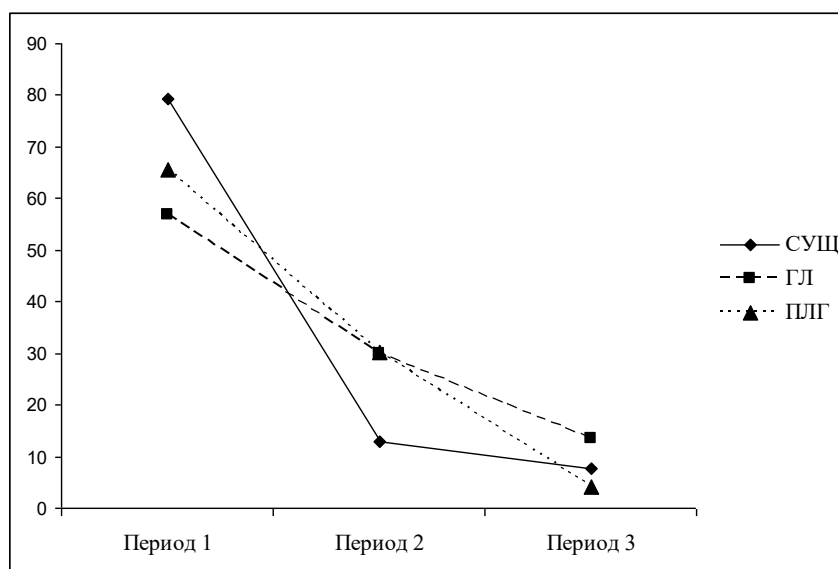


Рис. 3. Проценты СУЩ, ГЛ и ПЛГ от их общего числа за все три периода

Статика – динамика

Описание и детализация художественного мира может производиться в рамках двух стилей: использованием прилагательных, дающих статическое описание образов, и использованием глаголов, описывающих динамику (раскрывающих развитие состояний у участников ситуации или смену их состояний). Интересные данные в этом плане были получены как в отечественных, так и зарубежных исследованиях (Гаспаров 2012; Андреев, 2021; Andreev, Popescu, Altmann 2017; Andreev V., 2021; Naumann, Popescu, Altmann, 2012).

В нашем случае соотношение стилей описания будет производиться только в классе эмотивной лексики. Для выявления соотношений ПЛГ и ГЛ мы применим достаточно часто используемый коэффициент, который получил обозначение как коэффициент Бузмана [Naumann, Popescu, Altmann 2012]:

$$B = \frac{A}{V + A},$$

где V – глаголы, A – прилагательные.

При $B > 0,55$ имеет место повышенное описание при помощи ПЛГ; при $B < 0,45$ наблюдается повышенное использование глаголов; при $0,45 \leq B \leq 0,55$ – отклонения в ту или иную сторону нет.

При расчетах этого коэффициента используются не относительные, а абсолютные частоты. Проверка результатов производится при помощи критерия хи-квадрат. Коэффициент B статистически значим (1 степень свободы и уровень значимости $p < 0,05$), если $B > 3,84$.

Результаты соотнесения двух признаков оказались следующими (Табл. 4).

Таблица 4

Соотношение ПЛГ и ГЛ эмотивной лексики различных периодов

Период	Коэф. Б	Хи-квадрат
Период 1	0,79	26,45
Период 2	0,76	10,53
Период 3	0,50	0,00

Исходя из значений χ^2 , два первых коэффициента являются статистически значимыми. В двух периодах (первом и втором) имеет место выраженное превалирование статики, а в третьем глагольность и адъективность в эмотивной лексике полностью сбалансированы.

На следующем этапе рассмотрим соотношение ПЛГ и ГЛ, взятых совместно в рамках одного класса. Тогда СУЩ выступают как другой класс. В этом случае определяется степень номинальности текстов в плане эмотивной лексики. Иными словами, здесь будет выявляться пропорция именной лексики, относительно всех видов описания. Снова будем использовать указанный выше коэффициент Бузмана. Теперь в числителе будет указана частота эмотивных существительных, а в знаменателе – сумма всех эмотивных единиц. Как и в предыдущем случае, к анализу привлекаются не относительные, а абсолютные частоты. Результат анализа помещен в Таблице 5.

Таблица 5

Уровень номинальности эмотивной лексики

Период	Коэф. Б	Хи-квадрат
Период 1	0,60	8,73
Период 2	0,34	5,59
Период 3	0,60	0,80

В двух случаях коэффициенты обладают статистической значимостью. Это относится к первому и второму периодам, однако соотношение стилей в них различное. В первом периоде ярко выражена номинальность стиля. Во втором периоде так же значимо преобладает описательный стиль над номинальным. Таким образом, от первого ко второму периоду происходит достаточно выраженное изменение в подходе к описанию.

В третьем периоде коэффициент не является статистически значимым, поэтому можно говорить только о тенденции к восстановлению номинальности стиля ($B = 0,60$).

Расстояния между периодами

Данные об относительных частотах могут быть использованы для сопоставления периодов с целью выявления их сходства и различия. Сопоставление стихотворных текстов и их элементов может проводиться различными методами [Андреев 2007; Андреев 2008; Аделева 2021; Грахольская 2020; Гращенков 2019; Мартыненко 2004; Григорьев 2019]. В этой статье степень сходства периодов исходя из эмотивной лексики определяется путем вычисления евклидова расстояния по формуле:

$$d_{(p,q)} = \sqrt{\sum_{k=1}^n (p_k - q_k)^2}$$

где p и q – точки в n -мерном пространстве.

В результате были получены следующие данные (табл. 6 и рис.4).

Таблица 6

Суммарные расстояния между периодами

	Периоды		
	1-2	2-3	1-3
Расстояния	2,03	1,46	2,51

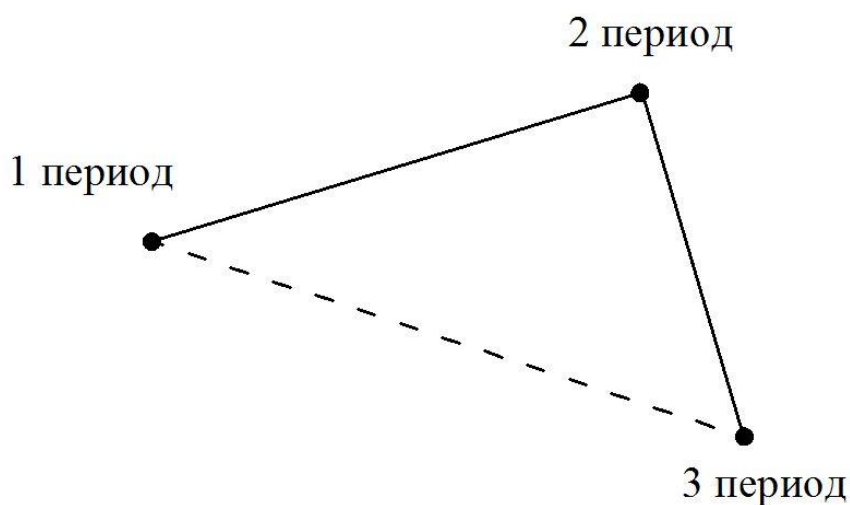


Рис. 4. Расстояния между тремя периодами

Как видно на рисунке 4, между первым и вторым, а также между вторым и третьим периодами расстояние различается относительно мало. Причем переход от первого ко второму периодам несколько более значителен, чем от второго к третьему. Зато расстояния (виртуальное) между двумя несоседними периодами – первым и третьим, достаточно большое и превышает расстояния между периодами соседними. Это следует признать как отражение поступательного изменения в изменении частот эмотивной лексики.

Здесь мы установили величину различий между периодами по суммарным данным, с учетом всех частей речи. Рассмотрим теперь различия по частям речи поодиночке. Полученные результаты показаны в таблице 7 и графически на рисунке 5.

Положение каждой точки на графике относительно оси ординат показывает степень различия между периодами по частотам данной части речи. Чем меньше высота – тем меньше расстояние (меньше различие) между периодами и наоборот.

Таблица 7

Расстояния между периодами в пространстве отдельных ЧР

ЧР	Расстояния по ЧР		
	1 и 2	2 и 3	1 и 3
СУЩ	4,10	0,01	4,56
ГЛ	0,01	0,03	0,01
ПЛГ	0,02	2,09	1,73

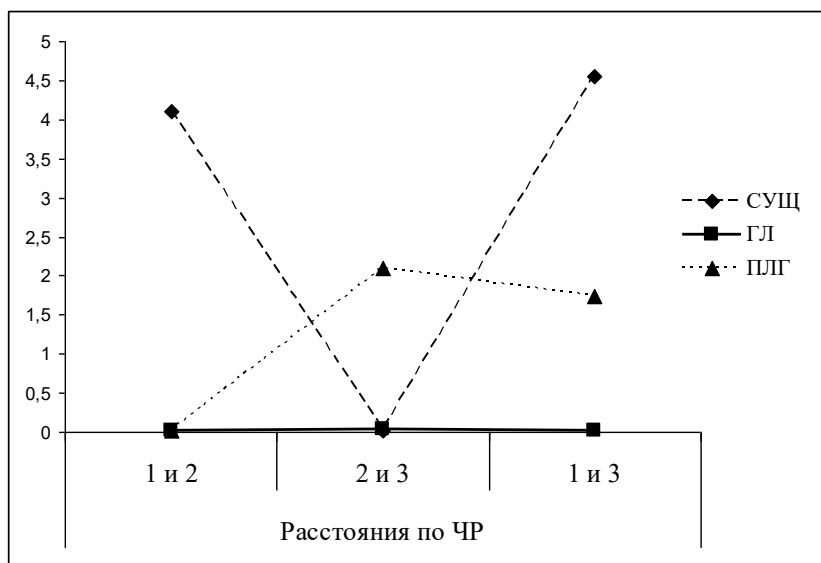


Рис. 5. График расстояний между периодами в пространстве ЧР

Судя по рисунку, различия относительно глагольной лексики являются минимальными и мало отклоняются от нулевой точки на графике. С другой стороны, различия в отношении именной и адъективной эмотивной лексики достаточно выражены. При этом оба эти параметра оказывают прямо противоположное воздействие на d . Так при минимальном значении $d_{\text{ПЛГ}}$ значение $d_{\text{СУЩ}}$ весьма велико, при падении $d_{\text{СУЩ}}$ (второй – третий периоды) растет значение $d_{\text{ПЛГ}}$. И снова для соотношения 1 – 3 периоды влияние СУЩ и ПЛГ на расстояние противоположно. Эти ЧР находятся в своего рода дополнительной дистрибуции.

Основные итоги

Проведенный анализ показал, что эмотивная лексика в стихах про Армению составляет 4,42%, что приблизительно соответствует сенсорной лексике (4,07%). Основным изменением во времени является уменьшение частоты использования эмотивной лексики и постепенный переход от именной к адъективной лексике во втором периоде. Выраженный номинативный стиль сменяется описательным, который, в свою очередь, переходит от декоративного типа описания к более сбалансированному статико-динамическому типу.

Изменения в эмоциональной лексике происходят как при переходе от первого ко второму периодам (несколько более сильные), так и от второго к третьему (относительно менее выражены). При этом расстояние от условного центра первого периода до центра третьего периода является максимальным.

Проведенное исследование может быть продолжено как путем расширения материала, так и списка семантических классов, которые используются в локальных текстах про Армению. Полученные результаты могут явиться также базой для сопоставительного анализа стилей различных писателей, создающих художественный мир Армении.

Литература

- Аделева О.П. Стабильность реализации частеречной схемы в поэзии Теда Хьюза // Квантитативная лингвистика. Смоленск: СмолГУ. 2021. Вып. 8. С. 20–27.
- Андреев В.С. Классификация стихотворных текстов Уитьера // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. Т. 7. № 28. С. 24–35.
- Андреев В.С. Динамика стиля Э. А. По (на материале лирики) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. № 72. С. 168–174.
- Андреев С.Н. Частеречные характеристики лирики Б. Пастернака // Известия Смоленского государственного университета. № 2(54). 2021. С. 124–135.
- Андреев С.Н. Распределение сенсорной лексики в локальных армянских текстах XIX–XXI вв // Филологические науки. Вопросы теории и практики 2022. №12.

- Васильев Л.М. «Стилистическое значение», экспрессивность и эмоциональность как семантические категории // Проблемы функционирования языка и специфики речевых разновидностей. Пермь: Изд-во Пермского ун-та, 1985. С. 3–9.
- Граховская М.И. Диахронические особенности глаголов в романе Р.Брэдбери «451° по Фаренгейту» // Квантитативная лингвистика. 2020. Т. 6. С. 39–46.
- Гаспаров М. Л. Точные методы анализа грамматики в стихе // М. Л. Гаспаров. Избранные труды. Лингвистика стиха. Анализ и интерпретации: в 4 томах. Т. 4. 2012. С. 23–35.
- Гращенко А.С. Формальный образ английского существительного как фактор аффиксальной сочетаемости в подъязыке делового общения: корреляционный и кластерный анализ // Квантитативная лингвистика. 2019. Т. 6. С. 51–58.
- Григорьев Ю. Д. Оценка близости двух графовых структур на примере сравнения поэтических переводов // Вестник ТГУ. Управление, вычислительная техника и информатика. 2019. Вып. 49. С. 44–54.
- Мартыненко Г.Я. Ритмико-смысловая динамика русского классического сонета. СПб.: СПбГУ, 2004.
- Муллинова Т.А. Эмотивная лексика в художественном тексте: функционально-семантический аспект: На материале романов А.Белого «Котик Летаев» и «"Крещеный китаец"». Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар. 2004.
- Морозова И.А. Языковые средства и способы выражения эмоций в лирике И.А. Бунина. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж. 1999.
- Топоров В.Н. Петербург и «Петербургский текст русской литературы» // Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное. М.: Прогресс; Культура, 1995.
- Шаховский В.И. Типы значений эмотивной лексики // Вопросы языкознания. 1994. №1. С. 20–25.
- Andreev S., Popescu I.-I., Altmann G. Some properties of adnominals in Russian texts // Glottometrics. 2017. Issue 38. P. 77–106.
- Andreev V. Style Evolution: Space and Movement in Longfellow's Lyrical Poems // Bakhtiniana. 2021. № 16 (3). P. 166–186.
- Naumann S., Popescu I.-I., Altmann G. Aspects of nominal style. Glottometrics. 2012. Vol. 23. P. 23–55.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Период 1

- С. Митропольский «Мысли об Армении»
 Н. Бутырский «Селение Гурмы».
 Н. Бутырский «К предыдущему».
 Н. Бутырский «На взятие Ахалцыха приступом».
 С. Глинка «Гайк».

С. Глинка «Ардоат или Адоад»

Период 2

М. Шагинян «К Армении»

В. Иванов «Роза»

В. Брюсов «Калейдоскоп»

В. Брюсов «К Армении»

В. Брюсов «К Армянам»

С. Городецкий «Армения»

С. Городецкий «Ангел Армении»

А. Ахматова «Подражание армянскому»

Б. Садовский «Армянский пейзаж»

А. Кулебякин «Лезк»

А. Кулебякин «На Ванском озере»

В. Звягинцева «Моя любовь к Армении похожа...»

Период 3

В. Константинов «Путевые заметки. Армянские записи»

В. Константинов «До простых вещей тут жизнь растерта...»

В. Константинов «И отвергнуть нельзя, идя...»

В. Константинов «Непроделанная дорога как незажившая рана»

В. Константинов «Татев»

А. Григоров «Я изгнанник кошерной страны»

А. Григоров «Памяти жертв геноцида армянского народа в Турции»

А. Григоров «Пахнет полем распаханым...»

А. Григоров «Варташен остается в плену...»

А. Григоров «Народ – близнец, я знаю вашу речь...»

А. Григоров «Севан. Севан лазоревое блюдец...»

И. Лиснянская «Арарат».

S.N. Andreev

**EMOTIONAL VOCABULARY IN LOCAL TEXTS ABOUT ARMENIA:
A QUANTITATIVE APPROACH**

Abstract. With the help of quantitative data analysis, the question of the nature of the distribution of words reflecting emotional perception in lyrical poems about Armenia is considered. Three main parts of speech are used: nouns, verbs and adjectives.

In the course of the study, both absolute frequencies of emotive words and relative frequencies were used. These quantitative data were used to identify trends in the ratio of dynamic and static (decorative) descriptions, the level of emotional load of texts, to determine the degree of similarity and difference in the emotional coloring of works from different periods.

As a result of the study, the main similarities and differences in the use of emotive vocabulary in different periods were established.

Key words: emotive vocabulary, Armenia, local texts, normalization, relative frequencies.